

# Programm

## CHORISMA

---

Over my head  
Musik und Text: Traditional Gospel  
Satz: Scott Stroman

## CHORISMA

---

Kein schöner Land  
Musik: A.W. Zuccalmaglio  
Text: Zuccalmaglio, Oliver Gies

Somewhere  
Musik: Leonard Bernstein  
Satz: Mac Huff  
Text: Stephen Sondheim

## VESELKI

---

Für Ukraine  
Musik und Text: Volodimir Voicechovski

Wiegenlied  
Musik: Traditional Ukraine  
Text: Anna Ziborova

Ein bisschen Frieden  
Musik: Ralph Siegel  
Text: Bernd Meinunger

## Zusammen

---

Hallelujah  
Musik: Leonard Cohen  
Satz: Roger Emerson  
Text: Leonard Cohen,

## CHORISMA

---

Muhona  
Musik und Text: Traditional Namibia  
Satz: Wolfgang Teichmann

Lean on me  
Musik und Text: Bill Withers  
Satz: Bernhard Kießig

Vois sur ton chemin  
Musik: Bruno Coulais  
Text: Christophe Barratier

## VESELKI

---

Oh, im Hain an der Donau  
Musik und Text: Traditional Ukraine

Warum bist du nicht gekommen  
Musik und Text: Traditional Ukraine

Ivanko  
Musik und Text: Traditional Ukraine

## PAUSE

## Zusammen

---

Dona Nobis  
Musik und Text: Traditional

## CHORISMA

---

Imagine  
Musik und Text: John Lennon  
Satz: Mac Huff

Another world  
Musik: Diane Kaplan  
Text: Arundhati Roy

Peace will come  
Musik und Text: Diane Kaplan

## VESELKI

---

Falke  
Musik: Foma Padura  
Text: Traditional Polen

Der Morgenklang  
Musik: Alexander Morosov  
Text: Anatolij Poperetschny

Guten Abend  
Musik und Text: Traditional Ukraine

Stille Nacht  
Musik und Text: Traditional Ukraine

## Zusammen

---

Vem kann segla  
Musik und Text: Traditional Schweden  
Satz: Gunnar Erikson

## CHORISMA

---

Evening Rise  
Musik und Text: Traditional Native American  
Satz: Meinhard Ansohn

## Zusammen für eine gute Zukunft

Another world is not only possible. She is on her way.  
On a quiet day I can hear her breathing. (Arundhati Roy)

### hebräisch

מציאות שונה היא לא רק אפשרית. היא בדרכה. ביום שקט אני שומעת אותה נושמת.

### arabisch

حياة أخرى ليست فقط ممكنة، بل هي في الطريق. بيوم هادئ أسمعها تتنفس.

### ukrainisch

Інший світ не лише можливий, він вже в дорозі.  
У спокійний день я можу відчути його подих.

### deutsch:

Eine andere Welt ist nicht nur möglich. Sie ist schon unterwegs. An ruhigen Tagen kann ich sie atmen hören.

## Wir sammeln am Ausgang Spenden:

Zum einen für die Unterstützung der musikalischen Arbeit des Chores Veselki.

Zum anderen für das Hamelner Projekt:

### ”Medizinische Ukrainehilfe”.

Seit 2022 gibt es regelmäßig Transporte mit medizinischen Hilfsgütern. Sie werden vom ukrainischen Arzt am Sana-Klinikum, Volodymyr Shevchenko, nach Kontakt mit Kollegen in der Ukraine bedarfsgerecht bestellt und von den Spendengeldern hier eingekauft. Dann gehen sie gezielt an frontnahe Orte, dorthin, wo sie am dringendsten gebraucht werden.

Kontonummer:

Kirchenamt Hameln-Holzminden  
bei Sparkasse Hameln-Weserbergland  
IBAN : DE 54 2545 0110 0000 008 102  
Kennwort: 2323-35211 Ukraine-Hilfe Diakonie HI. Kreuz

## Unsere Chöre

**CHORISMA** ist ein gemischter, vierstimmiger Chor, der 2006 von Regina Rauch in Hameln gegründet und bis 2016 geleitet wurde. Die musikalische Ausrichtung des Chores war von Beginn an breit gefächert: von Pop bis Jazz, von traditionellen bis zu spirituellen Songs, von afrikanischen Rhythmen bis zu klassischem Liedgut wagt sich CHORISMA an alle Genres. Nach der Übernahme des Chores durch Ute Sandfuchs im Jahr 2017 sowie Pausen zur Coronazeit, probt der Chor seit 2022 unter der Leitung von Eckhard Hellwig.

Im letzten Jahr ergab sich durch einen persönlichen Kontakt die Idee für ein gemeinsames Konzertprojekt mit dem ukrainischen Chor Veselki. Es wird eine bunte Vielfalt an Liedern präsentiert und auch gemeinsam mehrsprachig gesungen. Angesichts der Herausforderung für die Chormitglieder, ukrainische Texte auch nur halbwegs korrekt auszusprechen, wuchs die Wertschätzung für alle, die sich als Geflüchtete hier auf Deutsch verständigen müssen.

CHORISMA hat zur Zeit ca. 30 Mitglieder und probt 14-tägig im Dietrich-Bonhoeffer-Gemeindehaus, Schulstraße 24, Klein Berkel.  
Kontakt: [e.unds.hellwig@t-online.de](mailto:e.unds.hellwig@t-online.de), Tel.: 05151/980303

Der Chor “**VESELKI**” wurde im März 2022 von Tatjana und Andrej Weber gegründet. Vorausgegangen war der Ausbruch des Krieges in der Ukraine am 24. Februar. Millionen Menschen wurden aus ihrer ukrainischen Heimat vertrieben. Ohne Kenntnisse der deutschen Sprache, ohne viel Hab und Gut, sind viele davon auch nach Hameln gekommen, um Schutz zu suchen. “Ihr seid nicht allein!“, waren die Worte des Ehepaars’ Weber - das schon einige Jahre im Weserbergland lebte - an alle, denen sie geholfen haben. Die Idee, ein Treffen zum Kennenlernen zu organisieren, war damals für alle Geflüchteten hilfreich. Bereits im März 2022 wurde das Zusammenkommen mit 15 Personen bereits musikalisch gestaltet. Am 5. Juni 2022 hatte der ukrainische Chor im Jugendzentrum (Regenbogen) mit Unterstützung des Landkreises Hameln-Pyrmont und des Integrationszentrums ihren ersten Auftritt. Seitdem probt “**VESELKI**” regelmäßig dreistimmig ukrainische, russische und deutsche Songs - von Pop bis zu Volksliedern. Mit “**CHORISMA**” werden auch Lieder in schwedischer und lateinischer Sprache gesungen.

VESELKI probt aktuell mit ca. 16 SängerInnen wöchentlich freitags ab 17:00 bis 20:00 Uhr am alten Güterbahnhof, Am Güterbahnhof 9-11 in Hameln und ist offen für weitere ukrainische Chormitglieder.  
Kontakt: [t.weber63@web.de](mailto:t.weber63@web.de), Tel.: 015232027413

# ZUSAMMENKUNFT

## Deutsch-ukrainisches Chorkonzert



Samstag, 23. 11. 24, 17:00

Kreuzkirche Hameln



Das heutige Konzert soll neben der Freude am Singen auch die Hoffnung auf eine friedvolle **ZUKUNFT** vermitteln, die wir **zusammen** in Europa (er)leben möchten.